

K 338.4/Д 67



120000867970



Rhp

Riga Hotels Inc.



**ROUSSE
BULGARIA**

K 338.4 / D 67



**ДОБРЕ ДОШЛИ В РУСЕ!
WELCOME TO ROUSSE!
WILLKOMMEN IN RUSSE!**

Сексагинта Приста, Пристис, Русчук, Русе – много племена и народи са писали 19-вековна та летопис на града и са го дарявали с различни имена. На-дживял времена и събития, днес Русе е най-голямото българско крайдунавско пристанище, промишлен, транспортен, търговски и туристически център, град с богат културен живот и традиции, с неповторим европейски архитектурен облик, съчетал готика и барок, ренесанс, ампири, сецесион.

Sexaginta Prista, Pristis, Rouschouk, Rousse – many tribes and peoples have recorded the 19 centuries long chronicle of this city, giving it different names throughout the ages. Having survived the times and events, Rousse today is

the largest Bulgarian Danube river port, an important industrial, transport, commercial and tourist center, a city proud of its rich cultural life and unique architectural heritage blending the styles of Gothic and Baroque, Renaissance, Empire and Sezession.

Sexaginta Prista, Pristis, Rustschuk, Russe – diese Namen haben verschiedene Stämme und Völker der fast zweitausend Jahre alten Stadt gegeben. Dem Zeitwandel standgehalten, ist Russe heute der größte bulgarische Donauhafen, ein wichtiges Industrie-, Verkehrs-, Handels- und Fremdenverkehrszentrum, eine Stadt mit reichhaltigem kulturellen Leben und Traditionen, mit Bauten im Stil der Gotik, des Barocks, der Renaissance, Empire und im Jugendstil, die ihm ein eigenartiges Gepräge verleihen.



Riga Hotels Inc.

5, Svoboda Square
Rousse 7000, Bulgaria
Tel.: 082/ 22-031
Telex: 62255
Fax: 082/ 22-46-79

Елитна туристическа фирма с утвърдено име, която предлага най-добрите хотели и ресторанти в града и неговите живописни околности, сладкарници и специализирани коктейл-барове, денонощни бюра за обмяна на валута, информационни, туристически и транспортни услуги. Лукс, уют, безупречно обслужване и изискани специалитети – това е отличителният белег на заведенията със знака на „РИГА ХОТЕЛС“ АД.



This elitist tourist company offers the best hotels and restaurants in the city and its picturesque

surroundings, cafés and cocktail bars, 24 hours change bureaus, diverse information, tourist and transport services.

Luxury, coziness, immaculate service and sumptuous specialties – these are the hallmarks of the RIGA HOTELS establishments.



Riga-Hotels-AG – eine erstklassige Firma für Fremdenverkehr, die sich schon einen Namen gemacht hat und die besten Hotels und Restaurants in Ruse und seiner malerischen Umgebung, sowie Konditoreien, spezialisierte Cocktail-Bars und Tag und Nacht geöffnete Wechselstuben ihr eigen nennt, bietet auch verschiedene touristische, Informations- und Verkehrsdienstleistungen. Luxus, Komfort, vorzügliche Bedienung und erlesene Spezialitäten zeichnen die Gaststätten mit dem Zeichen von Riga-Hotels-AG aus.



Riga Hotel

22, A Stamboliiski Str.
Rousse 7000, Bulgaria
Tel.: 082/ 2-21-81
Telex: 62477
Fax: 082/ 23-03-62



Шестнадесететажният хотелски комплекс се издига на самия бряг на река Дунав, в непосредствена близост до центъра на града. 172 стаи и 8 апартаменти, сателитна телевизия, конферентни зали, модерно оборудван бизнес-офис, три ресторанта: „ЗИМНА ГРАДИНА“, „ПОТЪНЪЛ В зеленина, лукс, спокойствие, „РИГА“, с 3 просторни зали, „ПАНОРАМА“ където се предлагат екзотични ястия, приготвени от китайски готвачи. На разположение на гостите на хотела са и КАФЕ-СЛАДКАРНИЦА с лятна тераса, МЪЦАНИН КОКТЕЙЛ-БАР, НОЩЕН БАР с атракционна програма, бюро за обмяна на валута, рент-а-кар офис, бюро на пътническата агенция „Интербалкан“, магазини, parking гараж.

The 16-storey hotel complex rises right on the bank of the Danube, in the immediate vicinity of the city center. Accommodation is offered in 172 rooms and 8 suites. Hotel facilities include satellite television, conference halls, a modernly equipped business office and three restaurants: WINTER GARDEN (verdure, luxury, quiet), RIGA

(three spacious halls), PANORAMA (exotic food, Chinese chef). The hotel also offers a CAFE with summer terrace, a MEZZANINE COCKTAIL BAR and a NIGHT CLUB featuring an exciting floor show, currency exchange, rent-a-car and Interbalkan travel agency offices, shops and indoor garage.

Der sechzehngeschossige Hotelkomplex erhebt sich unmittelbar am Donauufer nicht weit von der Stadtmitte. Es bietet 172 Zimmer und 8 Appartements, Satelliten-Fernsehen, Konferenzräume, ein modern eingerichtetes Business-Office und drei Restaurants: SIMNA GRADINA (Wintergarten) – viel Grün, Luxus und eine gepflegte Atmosphäre, RIGA – drei geräumige Salons, PANORAMA, in dem von chinesischen Köchen zubereiteten exotischen Gerichte serviert werden. Hotelgästen stehen auch ein CAFE mit Konditorei mit Terrasse, eine COCKTAIL-BAR im Zwischenstock, eine NACHTBAR mit Vanité-Programm, eine Wechselstube, ein Rent-a-car-Büro, ein Büro der Reiseagentur Interbalkan, Geschäfte und eine Garage zur Verfügung.



Dounav Hotel

5, Svoboda Square
Rousse 7000, Bulgaria
Tel.: 082/ 2-20-31
Telex. 62255
Fax: 082/ 22-14-78

Вписан в облика на централния градски площад, четириетажният хотел разполага със 107 стаи и 7 апартамента, РЕСТОРАНТ „ДУНАВ“ с лятна градина и тераса, РЕСТОРАНТ „ЕЗЕРОТО“, СЛАДКАРНИЦА „ДУНАВ“ на две нива, дискотечка, бюро за информация и обмяна на валута, магазини.

Located in the central city square, the four-storey hotel offers accommodation in 107 rooms and 7 suites, the DOUNAV RESTAURANT with summer garden and terrace, EZEROTO

RESTAURANT, the two-level DOUNAV CAFE, a discotheque, an information and currency exchange office, and shops.

Das vierstöckige Hotel liegt am zentralen Platz in der Stadtmitte. Es verfügt über 107 Zimmer und 7 Appartements, RESTAURANT DUNAV mit einer Sommterrasse und Garten, RESTAURANT ESEROTO (der See), KONDITOREI DUNAV, Diskothek, Informations- und Devisenwechselbüro, Geschäfte.



Ресторант „Левента“
Leventa Restaurant
Restaurant Leventa



Коктейл-бар „Телевизионна кула“
Television Tower Cocktail Bar
Cocktailbar Televisionna Kula

РЕСТОРАНТ „ЛЕВЕНТА“ – в реконструираната сграда на двестагодишен турски арсенал, на едно от възвишенията в южната част на града, 11 зали, оформени в стила на различните крайдунавски държави, очакват своите гости с българска национална кухня, европейски специалитети, жизнерадостна циганска музика, неповторима атмосфера. **КОКТЕЙЛ-БАР „ТЕЛЕВИЗИОННА КУЛА“** – на 100-метрова височина, в най-високата телевизионна кула на Балканския полуостров, с великолепна панорама към града, реката и зелените ѝ острови; луксозна обстановка, приятна атмосфера, богат избор от коктейли.

LEVENTA RESTAURANT – housed in the reconstructed building of a 200-year-old Turkish armory on one of the hills in the southern part of the city. In its 11 halls designed in the style of the different Danube countries, this original establishment offers Bulgarian national cuisine, European specialities, fiery Gypsy

music and an unforgettable atmosphere.

TELEVISION TOWER COCKTAIL BAR – at a height of 100 meters, housed in the tallest Television tower in the Balkans, it commands a superb view of the entire city, the magnificent river and its green islands. Luxury setting, relaxing atmosphere, superb choice of cocktails.

RESTAURANT LEVENTA – ist im restaurierten Gebäude eines 200 Jahre alten türkischen Arsenal auf einem Hügel im südlichen Teil der Stadt eingerichtet. In den 11 im Stil der verschiedenen Donauländer gestalteten Räumen dieser originalen Gaststätte werden unter den Klängen lebensfroher Zigeunermusik. Spezialitäten der bulgarischen und europäischen Küche serviert.

COCKTAILBAR TELEVISIONNA KULA (Fernsehturm) – in 100 m Höhe im höchsten Fernsehturm auf der Balkanhalbinsel eingerichtet. Ein bezaubernder Blick auf die Stadt und die Donau mit ihren grünen Inseln. Luxus, gepflegte Atmosphäre, reichhaltiges Angebot von Cocktails.



Ресторант „Рибарска колиба“
Ribarska Koliba Restaurant
Restaurant Ribarska Koliba

Сладоледен салон „Будапеща“
Budapest Ice-cream Parlour
Eissalon Budapest



РЕСТОРАНТ „РИБАРСКА КОЛИБА“ – на речния бряг сред зелената прохлада на крайградския парк „Приста“ – уютно битово заведение, в което се сервират вкусни рибни ястия и специалитети от националната кухня.

chilled cocktails to be enjoyed right in the heart of the city.

СЛАДОЛЕДЕН САЛОН „БУДАПЕЩА“ – разнообразен асортимент от сладоледи, сладоледени торти и сладоледени коктейли в самия център на града.

RESTAURANT RIBARSKA KOLIBA (Fischerhütte) – im kühlen Grün des Prista-Parks am Donauufer gelegen. In dieser im bulgarischen nationalen Stil gehaltenen Gaststätte werden verschiedenartige Fischgerichte und bulgarische Spezialitäten geboten.

RIBARSKA KOLIBA (Fisherman's Hut) RESTAURANT – situated on the bank of the Danube in the fresh coolness of the Prista riverside park, this folk-style spot offers a wide choice of fish and seafood, as well as delicious Bulgarian cuisine.

EISSALON BUDAPEST – eine einmalige Auswahl von Eis, Eistorten und Eiscocktails im Zentrum der Stadt.

BUDAPEST ICE-CREAM PARLOUR – an exceptional vanet of ice-cream, iced cakes and

**Регионална библиотека
„Любен Каравелов“**



120000867970



tourist reklama